

No. 53239*

**Republic of Korea
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Russian Federation on maritime transport. Seoul, 10 November 2010

Entry into force: *28 January 2011 by notification, in accordance with article 17*

Authentic texts: *English, Korean and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 8 December 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la Fédération de Russie sur le transport maritime. Séoul, 10 novembre 2010

Entrée en vigueur : *28 janvier 2011 par notification, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *anglais, coréen et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 8 décembre 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN
FEDERATION
ON MARITIME TRANSPORT**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Parties),

Recognizing the importance of maritime transport relations between the two States,

Desiring to further develop the friendly relations between the two States and to strengthen the co-operative ties already existing between them in the field of maritime transport, on the basis of the principles of freedom of merchant navigation, mutual benefit and fair competition,

Have agreed as follows:

Article 1

The aims of this Agreement are:

- to regulate and develop the commercial maritime relations between the two States;

- to ensure effective navigational and shipping co-ordination;

- to contribute in general to the development of commercial and economic relations between the two States.

Article 2

For the purposes of this Agreement:

"vessel of a Party" means any vessel registered in the territory of the State of either Party and flying its flag in compliance with its legislation. This term, however, shall not include warships and other government ships operated for non-commercial purposes, fishing vessels, hydrographic vessels, oceanographic vessels, scientific research vessels, sport vessels and pleasure vessels;

"member of the crew" means the master and any other person actually employed for duties on board during a voyage in the working or service of a vessel and included in the crew list;

"competent authorities" means, with respect to the Republic of Korea, the Ministry of Land, Transport and Maritime Affairs and with respect to the Russian Federation, the Ministry of Transport of the Russian Federation;

"shipping company of a Party" means an organization operating vessels engaged in international maritime traffic, which is established in accordance with the legislation of the State of that Party and has its domicile in the territory of that State.

Article 3

1. The Parties shall:
 - (a) encourage their shipping companies to co-operate, on the basis of mutual benefit, in order to facilitate the operation of regular shipping services for transportation of passengers and cargoes between the ports of the States of the Parties open to the entry of foreign vessels;
 - (b) co-operate to eliminate the obstacles which might hamper the development of sea trade between the ports of the States of the Parties;
 - (c) not hinder the participation of the vessels of either Party in sea trade between the ports of the State of the other Party and the ports of third States;
 - (d) co-operate in compliance with the principle of fair competition in order to promote the sound development of maritime transport of both States.
2. The provisions of this Article shall not affect the right of the vessels of third States to participate in sea trade between the ports of the States of the Parties in accordance with international agreements to which the Republic of Korea and the Russian Federation are Parties.

Article 4

1. Each Party shall grant to vessels of the other Party the same treatment as it grants to its own vessels engaged in international voyages in respect of free

access to ports and their use for loading and unloading of cargoes and for embarking and disembarking of passengers, provision of berths, payment of tonnage and other port dues, carrying out of normal commercial operations and use of services intended for navigation.

2. Each Party shall grant to vessels flying the flag of a third State and operated by shipping companies of the other Party the treatment specified in paragraph 1 of this Article, if it does not contradict international obligations or the legislation of the State of the first-mentioned Party.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not:

- (a) apply to ports not open to the entry of foreign vessels;
- (b) apply to the activities reserved by each Party for its own organizations including, in particular, cabotage, pilotage, towing and salvage;
- (c) oblige one Party to extend to vessels of the other Party exemptions from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels;
- (d) affect the regulations concerning the entry, stay and departure of foreigners.

Article 5

Each Party shall adopt, within the limits of the legislation of its State, all appropriate measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent unnecessary delays to vessels, and to expedite and simplify, as much as possible, the carrying out of customs control and other formalities required in ports.

Article 6

1. Each Party shall grant to the shipping companies of the other Party the right to use, for the purpose of making payments, incomes and other receipts derived from maritime services rendered within the territory of the State of the first-mentioned Party.